Coördinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24e april 1959 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de rechten en de verplichtingen van de Pensioenkas voor private bedienden te Malmedy, aan de Nationale Kas voor bediendenpensioenen overgedragen worden", heeft de 8e mei 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 24 avril 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant transfert des droits et des obligations de la Caisse de pensions pour employés privés de Malmédy, à la Caisse nationale des pensions pour employés", a donné le 8 mai 1959 l'avis suivant :

Het derde lid van de aanhef zou moeten worden geschrapt : het koninklijk besluit van 16 maart 1932 is immers opgeheven.

Het vijfde lid van de aanhef stelle men als volgt :

"Overwegende dat de verrichtingen tot vereffening van de Pensioenkas voor private bedienden te Malmedy weinig belangrijk geworden zijn en dat er, met het oog op vereenvoudiging, aanleiding toe bestaat een einde te maken aan deze verrichtingen;".

In het zesde lid van de aanhef, tweede regel, leze men "haast" in plaats van "quasi".

In het zevende lid is de zin, die begint met de woorden "die krachtens ...", overbodig.

Artikel 1 van het ontwerp is overbodig; de Pensioenkas voor private bedienden is immers reeds ontbonden door het besluit van de Regent van 20 december 1949.

Wenst de Regering de nadruk te leggen op het feit dat de Pensioenkas geen bestaan meer heeft, dan vervange men de artikelen 1 en 2 van het ontwerp door een artikel dat luidt als volgt :

.../...

"Artikel 1.-

Aan de Nationale Kas voor bediendenpensioenen worden overgedragen de goederen, rechten en verplichtingen van de Pensioenkas voor private bedienden te Malmedy, ontbonden door artikel 2 van het besluit van de Regent van 20 december 1949 tot opheffing van de bepalingen der in de kantons Eupen, Malmedy en Sankt-Vith geldende wetgeving betreffende de verzekering tegen nijverheids- en landbouwongevallen en epidemische veeziekten, en tot vaststelling van de vereffeningsmodaliteiten der verrichtingen van de organismen belast met de uitvoering van genaamde wetgeving, alsmede van de Pensioenkas voor private bedienden te Malmedy".

Artikel 3 van het ontwerp, dat artikel 2 wordt, stelle men als volgt :

"Artikel 2.-

Er wordt een einde gemaakt :

1° aan de opdracht van het college van vereffenaars van de verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmedy, wat betreft de vereffening van de Pensioenkas voor private bedienden te Malmedy;

2° aan de opdracht van het comité voor advies dat bij die Kas opgericht is;

3° aan de opdracht van de commissarissen bij de verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmedy, wat betreft de Pensioenkas voor private bedienden te Malmedy".

.../...

De artikelen 4 en 5 van het ontwerp heffen al de artikelen van het besluit van de Regent van 20 december 1949 op, die de vereffening van de Pensioenkas voor private bedienden regelen.

Met de door de Raad van State voorgestelde tekst voor artikel 1, zijn echter die opheffingen overbodig.

In artikel 6 van het ontwerp,dat artikel 3 van het besluit zou worden, schrijve men "... is bekendgemaakt ...".

L'arrêté royal du 16 mars 1932 ayant été abrogé, l'alinéa 3 du préambule peut donc être omis.

La fin de l'alinéa 5 du préambule serait plus correctement rédigée comme suit :

"... et qu'il y a lieu, dans un but de simplification, de mettre fin à ces opérations;".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 6 du préambule, il convient d'écrire "haast" au lieu de "quasi".

A l'alinéa 7, le membre de phrase qui débute par les mots "organisme placé sous ..." peut être omis .

L'article 1er du projet est superflu, la Caisse de pensions pour employés privés ayant, en effet, été dissoute par l'arrêté du Régent du 20 décembre 1949.

Si le Gouvernement entend mettre l'accent sur le fait que la Caisse des pensions a cessé d'exister, il se recommande de remplacer les articles 1er et 2 du projet par un article ainsi rédigé :

.../...

"Article 1er.-

Sont transférés à la Caisse nationale des pensions pour employés, les biens, droits et obligations de la Caisse de pensions pour employés privés de Malmédy dissoute par l'article 2 de l'arrêté du Régent du 20 décembre 1949 abrogeant les dispositions de la législation en vigueur dans les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith, concernant l'assurance contre les accidents industriels et agricoles et les épizooties, et fixant les modalités de liquidation des opérations des organismes chargés de l'exécution de ladite législation, ainsi que de la Caisse de pensions pour employés privés de Malmédy".

L'article 3 du projet, qui devient l'article 2, devrait être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Il est mis fin :

1° à la mission du collège des liquidateurs de l'institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy, en ce qui concerne la liquidation de la Caisse de pensions pour employés privés de Malmédy;

2° à la mission du comité consultatif établi auprès de cette Caisse;

3° à la mission des commissaires auprès de l'institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy en ce qui concerne la Caisse de pensions pour employés privés de Malmédy".

.../...

Les articles 4 et 5 du projet abrogent tous les articles de l'arrêté du Régent du 20 décembre 1949 qui règlent la liquidation de la Caisse des pensions pour employés privés.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat pour l'article 1er a toutefois pour effet de rendre ces abrogations superflues.

Dans la version néerlandaise de l'article 6 du projet, qui deviendrait l'article 3 de l'arrêté, il y a lieu d'écrire "... is bekendgemaakt...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	A. VRANCKX,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. VAN HECKE,	assessseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VRANCKX.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VRANCKX.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.